

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1970 Nr. 75

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk  
België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de  
Republiek Irak, anderzijds, inzake de afschaffing  
van het visumrecht;  
Bagdad, 4 mei 1970*

B. TEKST 1)**Overeenkomst tussen de Beneluxlanden en Irak inzake de  
afschaffing van het visumrecht**

De Regeringen van de Beneluxlanden, gezamenlijk optredend op grond van de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, betreffende de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

en

De Regering van de Republiek Irak

Zijn het volgende overeengekomen:

**Artikel 1**

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder „Beneluxgebied”, de gezamenlijke grondgebieden in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

**Artikel 2**

Visa, vereist voor de binnenkomst in het Beneluxgebied en in de Republiek Irak, zullen, zowel voor een verblijf van minder als voor een verblijf van meer dan drie maanden, wederzijds kosteloos worden afgegeven.

**Artikel 3**

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst worden uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een notawisseling tussen de Regering van de Republiek van Irak en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

**Artikel 4**

Deze Overeenkomst wordt aangegaan voor onbepaalde tijd en treedt in werking 30 dagen na de datum van ondertekening.

Elk der ondertekenende Regeringen kan de Overeenkomst opzeggen door middel van een tot de Belgische Regering gerichte mededeling.

De opzegging heeft beëindiging van de Overeenkomst tot gevolg. De Belgische Regering stelt de andere ondertekenende Regeringen van de opzegging in kennis.

1) De Arabische tekst is niet afgedrukt.

**Accord entre les pays du Benelux et l'Irak relatif à la suppression des taxes pour les visas de passeports**

Les Gouvernements des Etats du Benelux, agissant en commun en vertu de la Convention concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire Benelux, signée à Bruxelles le 11 avril 1960 entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas,

et

Le Gouvernement de la République d'Irak

Sont convenus de ce qui suit:

**Article 1er**

Dans le présent Accord, il faut entendre par „territoire Benelux” l'ensemble des territoires en Europe du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas.

**Article 2**

Les visas requis pour entrer dans le territoire Benelux et dans la République d'Irak seront délivrés gratuitement, de part et d'autre, tant pour un séjour de moins de trois mois que pour un séjour de plus de trois mois.

**Article 3**

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent Accord peut être étendue au Surinam et aux Antilles néerlandaises par échange de notes entre le Gouvernement de la République d'Irak et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

**Article 4**

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée et entrera en vigueur 30 jours après la date de sa signature.

Chacun des Gouvernements signataires pourra dénoncer l'Accord moyennant avis adressé au Gouvernement belge.

La dénonciation entraînera l'abrogation de l'Accord.

Le Gouvernement belge avisera les autres Gouvernements signataires de la dénonciation.

## Artikel 5

De toepassing van deze Overeenkomst kan door één der Overeenkomstsluitende Partijën worden geschorst.

De schorsing dient onverwijld langs diplomatieke weg aan de Belgische Regering ter kennis te worden gebracht. Deze Regering stelt de andere ondertekenende Regeringen op de hoogte van de ontvangst van deze kennisgeving. Hetzelfde geldt voor de intrekking van bedoelde maatregel.

TEN BLIJKE WAARVAN ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Bagdad, op de vierde mei negentienhonderd zeventig, in viervoud in de Arabische, Franse en Nederlandse taal, zijnde alle drie de teksten gelijkelijk gezaghebbend.

Voor de Benelux:

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) DUPRET

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) P. A. E. RENARDEL DE LAVALETTE

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) P. A. E. RENARDEL DE LAVALETTE

Voor de Regering van de Republiek Irak:

(w.g.) ABDUL KARIM AL-SHAIKHLY

---

## Article 5

L'application du présent Accord peut être suspendue par l'une ou l'autre des Parties Contractantes.

La suspension devra être notifiée immédiatement par la voie diplomatique au Gouvernement belge. Ce Gouvernement avisera les autres Gouvernements signataires de la réception de cette notification. Il en sera de même dès que la mesure en question sera levée.

EN FOI DE QUOI les soussignés dûment autorisés à cet effet ont signé le présent Accord.

FAIT à Bagdad, le quatre mai mil neuf cent soixante-dix, en quatre exemplaires en langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Benelux:

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(s.) DUPRET

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

(s.) P. A. E. RENARDEL DE LAVALETTE

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(s.) P. A. E. RENARDEL DE LAVALETTE

Pour le Gouvernement de la République d'Irak:

(s.) ABDUL KARIM AL-SHAIKHLY

---

D. GOEDKEURING

Op grond van artikel 3B van de Wet van 1 november 1948 (*Stb.* I 481) tot het vaststellen van nieuwe bepalingen betreffende de heffing van Kanselarijrechten, behoeft de Overeenkomst niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden. Dit artikel luidt: „Wij behouden Ons de bevoegdheid voor, met vreemde Mogendheden overeenkomsten aan te gaan, waardoor bepaalde kanselarijrechten, bij deze wet bepaald, ten behoeve van belanghebbenden, tot het staatsverband dier Mogendheden behorende, worden opgeheven of gewijzigd.”. Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. W. DREES. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1947/48 en 1948/49 – 880; *Hand.* II 1948/49, blz. 105; *Bijl. Hand.* I 1948/49 – 880; *Hand.* I 1948/49, blz. 17.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 4, eerste lid, op 3 juni 1970 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst gelden voor Nederland en voor de Nederlandse Antillen.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Bij op 4 mei 1970 te Bagdad tussen de Nederlandse en de Iraakse Regering gewisselde nota's is de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 3 uitgebreid tot de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40; zie ook *Trb.* 1960, 102.

Uitgegeven de tweeëntwintigste mei 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,  
DE JONG.